

Émondage
TOWER
 Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
 FREE ESTIMATES
 Assurance complète
 Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
 www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 40
 LE MERCREDI 5 NOVEMBRE 2025
 WEDNESDAY NOVEMBER 5, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

RE/MAX DIRECT

Monique MONTSIÖN
 819 682-3737
 moniqueremax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
 819 664-0207
 carolynderemax@gmail.com

Maude Marquis-Bissonnette remporte la mairie devant Mario Aubé dans une course serrée



Sophie Demers

Maude Marquis-Bissonnette, chef d'Action Gatineau, a été réélue dimanche soir après une course serrée avec son adversaire Mario Aubé. Pendant la majeure partie de la

soirée, la course entre M. Aubé et la mairesse sortante Mme Marquis-Bissonnette était trop serrée pour être tranchée. Malgré un vote divisé, Action Gatineau a pris l'avantage tard dimanche soir, incitant M. Aubé, chef de l'Équipe Mario Aubé, à concéder sa défaite après le dépouillement des résultats de 80 des 100 bureaux de vote.

Mme Marquis-Bissonnette a remporté 41 569 voix (51,14 %), tandis que Mario Aubé en a obtenu 38 208 (47 %). Le candidat indépendant Rémi Bergeron a obtenu 1 518 voix (1,87 %). Au total, 82 257 résidents de Gatineau ont voté, ce qui représente un taux de participation de 41,18 %.

Suite à la page 3



PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT

Maude Marquis-Bissonnette back in mayoral seat ahead of Mario Aubé in nail-biting race



Sophie Demers
 LJI Reporter

Maude Marquis-Bissonnette, leader of Action Gatineau, was re-elected Sunday

night after a tight race with opponent Mario Aubé. For most of the evening, the race between Aubé and incumbent Mayor Marquis-Bissonnette was too close to call. Despite a divided vote, Action Gatineau pulled

ahead late Sunday night, prompting Aubé, leader of Équipe Mario Aubé, to concede after results from 80 of 100 polling stations had been tallied.

Continued on page 3

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Nelson Mandela's great-grandson visits Gatineau with a message of hope

Nelson Mandela's great-grandson, Dr. Siyabulela Mandela, came to speak with the students at both Darcy McGee High School and Philemon Wright High School on October 27.

Dr. Mandela is a public speaker and activist. He is currently a regional project manager for East and Southern Africa at Journalists for Human Rights (JHR). He has a Master of Philosophy in conflict transformation and management as well as a PhD in international relationship and conflict resolution from Nelson Mandela University in South Africa.

Before addressing the students at Philemon Wright, Dr. Mandela had lunch with the Black Student Alliance (BSA) student group. Lunch was served from the cafeteria through the No Student Hungry program (NOSH), the school's free student lunch and nutrition program.

Continued on page 15

SHARON LAPLANTE
 INFIRMIÈRE CLINICIENNE
 (bébés et familles)

Visite à domicile et en-ligne
 BILINGUAL SERVICES

@cradle_nurse
 caring@sharonlaplante.com

ANDRÉ FORTIN
 DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

LES GALERIES AYLMEY CAMPBELL'S BAY
 819 684-4400 866 988-7070

André.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

CLAIRE GAUTHIER
 COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
 CLAIREGAUTHIER@REALTOR.COM

EQG
 ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

Nouvelle exposition à Aylmer : *New Arboreal – Arboricole* de Jenny McMaster



Tashi Farmilo

New Arboreal – Arboricole, exposition solo de l'artiste Jenny McMaster, a ouvert ses portes au public lors d'un vernissage tenu le 22 octobre dernier à l'Espace Pierre-Debain, situé au Centre culturel du Vieux-Aylmer (120, rue Principale à Aylmer), où elle se poursuit jusqu'au 14 décembre. Présentée par la Ville de Gatineau, l'exposition invite le public à découvrir le tapis forestier et à plonger dans le royaume souterrain qui se trouve juste dessous.

Dans *New Arboreal*, l'artiste explore les phénomènes de la coévolution et de la symbiose. L'exposition présente une installation créée à partir de feutre et de fil de fer, évoquant des systèmes racinaires et des champignons micellaires. S'y imbriquent des feuilles de papier abaca teintes créées à la

main par l'artiste et des sculptures de papier représentant des branches d'arbre, du lichen et du fongus. Jenny McMaster travaille les textures, les suspensions, les ombres portées et la multiplication des plans pour créer des environnements immersifs.

« Cette exposition s'inspire en grande partie des travaux de la naturaliste Suzanne Simard et de son livre *Finding the Mother Tree*, qui explique comment le mycélium – le système racinaire des champignons – permet aux arbres de communiquer », indique Mme McMaster. « J'ai également beaucoup aimé *Entangled Life* de Merlin Sheldrake, qui traite de la nature hybride des lichens et d'autres organismes symbiotiques ».

L'installation centrale de *New Arboreal – Arboricole* est conçue pour donner l'impression d'être en grande partie souterraine. L'artiste attire l'attention sur l'activi-

té écologique qui se déroule à l'abri des regards sous les trottoirs des villes et les sentiers forestiers. « Lorsque nous marchons en forêt ou même près des arbres qui bordent les trottoirs, il se passe tellement de choses que nous ne voyons pas », explique-t-elle. « Si mon travail porte clairement un message écologique de respect, de véritable admiration et de curiosité pour la vie, j'espère aussi transmettre le message que nous ne sommes pas seuls ».

Jenny McMaster, titulaire d'une maîtrise en arts visuels de l'Université d'Ottawa, est membre du groupe Les artistes du 135, situé à Gatineau. Sa pratique multidisciplinaire se caractérise par des installations à base de papier fait main et de fibres, avec un accent particulier sur les thèmes de l'interdépendance, de la mémoire et de la conscience écologique. Pour en savoir plus sur l'artiste, consulter www.jennymcmasterartist.com. Trad. : MET

Underground forest networks in Aylmer



Tashi Farmilo
LJI Reporter

New Arboreal – Arboricole, a solo exhibition by artist Jenny McMaster, opened on October 22 at Espace Pierre-Debain, located in the Vieux-Aylmer Cultural Centre at 120 rue Principale in Aylmer, and runs through December 14. "My inspiration for this exhibition is largely the work of naturalist Suzanne Simard and her book *Finding the Mother Tree*, which speaks about how mycelium — the root systems of mushrooms — allow trees to communicate," said McMaster. "I also loved Merlin Sheldrake's *Entangled Life*, which talks about the hybrid nature of lichens and other symbiotic organisms."

The central installation in *New Arboreal – Arboricole* is conceived to appear largely subterranean. McMaster draws attention to the ecological activity that continues



Gatineau-based artist Jenny McMaster's exhibition *New Arboreal – Arboricole*, now open at Espace Pierre-Debain in Aylmer, presents an immersive exploration of the forest's hidden ecological networks through sculptural works grounded in environmental science and material craft. (TF)

PHOTO : GRACIEUSETÉ / COURTESY

unseen beneath city sidewalks and forest trails alike. "As we walk through the woods or even past trees near the sidewalk, there is so much going on we are not seeing," she explained. "While my work certainly has an ecological message about respect and genuine reverence and curiosity about life, I also hope to convey the message that we aren't alone."

The artist, who is based in Gatineau, earned her Master of Fine Arts from the University of Ottawa. Reflecting on the personal dimensions of the work, McMaster described it as "a meditation on the falseness of solitary existence." She added, "When I feel like the 'I, mine' consciousness is isolating me, or interfering in other ways, I try to cultivate an expansive sense of awareness, one that recalls not only the interdependence of all living things, but also the unshakable reality that we are surrounded and enveloped by other natural beings."

**Vous êtes
fait fort.
Mais les
virus aussi.**

Faites-vous vacciner
contre la **grippe** et la **COVID-19**.

PRISE DE RENDEZ-VOUS

- Si vous avez un rendez-vous de planifié avec un professionnel de la santé (pharmaciens, médecins, infirmières, etc.), veuillez valider si ce dernier peut vous offrir la vaccination.

- En ligne via : [Clicsante.ca](https://clicsante.ca)



- Si vous êtes dans l'impossibilité de le faire en ligne ou si vous éprouvez des difficultés, composez le 819 776-2920 ou le 1-844-351-6277 (sans frais)

Informez-vous et prenez rendez-vous.
Québec.ca/CampagneVaccination

Centre intégré
de santé
et de services sociaux
de l'Outaouais
Québec

Maude Marquis-Bissonnette remporte la mairie devant Mario Aubé dans une course serrée

Suite de la page 1

Résultats des élections pour les 19 conseillers de Gatineau :

- (1) Aylmer : Vincent Roy, Action Gatineau (64,62 % des voix)
- (2) Lucerne : Sonia Ben-Arfa, Action Gatineau (57,33 % des voix)
- (3) Deschênes : Caroline Murray (sortante), Action Gatineau (67,45 % des voix)
- (4) Plateau : Bettyna Bélizaire (titulaire), Action Gatineau (68,92 % des voix)
- (5) Mitigomijokan : Rachel M. Deslauriers, Action Gatineau (56,17 % des voix)
- (6) Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau : Adrian Corbo, Action Gatineau (72,62 % des voix)
- (7) Hull-Wright : Steve Moran (titulaire), Action Gatineau (62,51 % des voix)
- (8) Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond : Isabelle Cousineau, Action Gatineau (49,28 % des voix)
- (9) L'Orée-du-Parc : Isabelle N. Miron (titulaire), Action Gatineau (56,64 % des voix)
- (10) Limbour : Julie Bélisle, Équipe Mario Aubé (51,66 % des voix)
- (11) Touraine : Tiffany-Lee Norris-Parent (titulaire), Action Gatineau (51,18 % des voix)



Action Gatineau members celebrating their victories on election night, Sunday November 2. From Left to Right: Mike Owen, Buckingham candidate, newly re-elected Gatineau Mayor, Maude Marquis-Bissonnette, Caroline Murray, re-elected Deschênes councillor, Vincent Roy, new Aylmer councillor, and Rachel M. Deslauriers, new Mitigomijokan councillor. PHOTO: CHRISTIAN ROCHEFORT

- (12) Pointe-Gatineau : Marc Carrière, Équipe Mario Aubé (51,04 % des voix)
- (13) Carrefour-de-l'Hôpital : Catherine Craig-St-Louis (titulaire), Action Gatineau (54,97 % des voix)
- (14) Versant : Luc Chénier, Équipe Mario Aubé (57,42 % des voix)
- (15) Bellevue : Chloé Bourgeois, Équipe Mario Aubé (56,92 % des voix)
- (16) Lac-Beauchamp : Timmy Jutras, Équipe Mario Aubé (57,10 % des voix)
- (17) Rivière-Blanche : Jean Lessard (sortant), Équipe Mario Aubé (68,34 % des voix)
- (18) Masson-Angers : Michael Korhonen, Équipe Mario Aubé (80,42 % des voix)
- (19) Buckingham : Edmond Leclerc (titulaire), indépendant (60,81 % des voix)

En incluant le maire réélu, sur les 20 membres du conseil municipal, 12 sont membres d'Action Gatineau, sept sont membres de l'Équipe Mario Aubé et il n'y a désormais plus qu'un seul conseiller indépendant. (Traduit)

Maude Marquis-Bissonnette back in mayoral seat ahead of Mario Aubé in nail-biting race

Continued from page 1

Marquis-Bissonnette won with 41,569 votes (51.14%) while Mario Aubé received 38,208 votes (47%). Independent candidate Rémi Bergeron received 1,518 votes (1.87%).

A total of 82,257 Gatineau residents cast their vote representing 41.18% voter turnout.

Election results for Gatineau's 19 councillors:

- (1) Aylmer: Vincent Roy, Action Gatineau (64.62% of the votes)
- (2) Lucerne: Sonia Ben-Arfa, Action Gatineau (57.33% of the votes)
- (3) Deschênes: Caroline Murray (Incumbent), Action Gatineau (67.45% of the votes)
- (4) Plateau: Bettyna Bélizaire (Incumbent), Action Gatineau (68.92% of the votes)
- (5) Mitigomijokan: Rachel M. Deslauriers, Action Gatineau (56.17% of the votes)
- (6) Manoir-des-Trembles-Val-Tétreau: Adrian Corbo, Action Gatineau (72.62% of the votes)
- (7) Hull-Wright: Steve Moran (Incum-

- bent), Action Gatineau (62.51% of the votes)
- (8) Parc-de-la-Montagne-Saint-Raymond: Isabelle Cousineau, Action Gatineau (49.28% of the votes)
- (9) L'Orée-du-Parc: Isabelle N. Miron (Incumbent), Action Gatineau (56.64% of the votes)
- (10) Limbour: Julie Bélisle, Équipe Mario Aubé (51.66% of the votes)
- (11) Touraine: Tiffany-Lee Norris-Parent (Incumbent), Action Gatineau (51.18% of the votes)
- (12) Pointe-Gatineau: Marc Carrière, Équipe Mario Aubé (51.04% of the votes)
- (13) Carrefour-de-l'Hôpital: Catherine Craig-St-Louis (Incumbent), Action Gatineau (54.97% of the votes)
- (14) Versant: Luc Chénier, Équipe Mario Aubé (57.42% of the votes)
- (15) Bellevue: Chloé Bourgeois, Équipe Mario Aubé (56.92% of the votes)
- (16) Lac-Beauchamp: Timmy Jutras, Équipe Mario Aubé (57.10% of the votes)
- (17) Rivière-Blanche: Jean Lessard (Incumbent), Équipe Mario Aubé

- (68.34% of votes)
- (18) Masson-Angers: Michael Korhonen, Équipe Mario Aubé (80.42% of votes)
- (19) Buckingham: Edmond Leclerc (Incumbent), Independent (60.81% of

votes) Including the re-elected mayor, of the 20 city council members, 12 are members of Action Gatineau, seven are members of Équipe Mario Aubé, and there is now only one independent councillor.



Les Amputés de guerre

Le Service des plaques porte-clés protège vos clés et aide les enfants amputés depuis 50 ans!




Commandez gratuitement des plaques porte-clés à amputesdeguerre.ca.



Quatre ans pour réaliser quelle vision ?



DIDIER PÉRIÈS

Je m'apprêtais à écrire un éditorial au ton jovial à propos du premier sommet Climat Outaouais, organisé sur l'initiative de Radio-Canada et de l'association Action Climat Outaouais (ACO) et tenu le 17 octobre dernier. Réunir tous les acteurs clés des enjeux environnementaux dans la région était un défi, mais aussi un geste audacieux et optimiste. Il visait à sensibiliser les acteurs économiques, politiques et sociaux sur les thèmes de la biodiversité, des changements climatiques et de la justice environnementale. Dimanche dernier, les Gatinois ont voté à hauteur de 40 % (en augmentation), mais voici le constat d'ACO sur le profil de chacun des candidats à la mairie de Gatineau. Je me demande si les voix que se sont exprimées dimanche dernier se sont véritablement appuyées sur ces questions cruciales.

Mario Aubé (Équipe Mario Aubé) démontre une bonne compréhension des enjeux, notamment en soulignant l'impact régional de l'étalement urbain. L'engagement de M. Aubé à protéger les milieux humides, dépolluer les sols et renaturaliser les espaces urbains était clair. Certaines réponses manquaient toutefois

de précision : les exemples d'écofiscalité étaient hors sujet, et la valorisation des programmes d'Hydro-Québec pour la décarbonation des bâtiments semblait mal informée. Sa référence à la justice environnementale se limitait à ne pas « pénaliser les familles et les travailleurs ». Ses propositions en transport (covoiturage, voies réservées) favorisaient l'automobile, plutôt que des alternatives durables. Et la STO ne pourrait attendre d'aide de sa part pour favoriser le transport en commun.

Maude Marquis-Bissonnette (Action Gatineau) démontrait une compréhension documentée des enjeux et s'inscrivait dans la continuité de plusieurs démarches existantes. Elle planifiait de restaurer 30 % des milieux naturels dégradés et de développer des alternatives à l'automobile. ACO rappelle toutefois que les démarches en cours n'ont pas freiné la hausse des GES ni l'étalement urbain.

Alors, qu'est-ce qui aura penché dans la balance ? La question clivante du transport en commun ? Mais il n'y a jamais eu de consensus, jamais les trois niveaux de gouvernement n'ont été alignés pour financer ce projet structurant, à commencer par les libéraux fédéraux et les promesses creuses de Greg Fergus. Est-ce par

peur de ce que cela coûterait ? Mais c'est normal, ça prend vingt ans pour s'entendre dire que l'on va refaire les études, en sachant que les coûts ont augmenté de 40 % entre 2019 et 2023 seulement. Imaginez depuis...

Est-ce la question des taxes (immatriculation, stationnement) ? Celle du logement (abordable ou à loyer modéré) ? Plus spécifiquement le problème des itinérants de plus en plus nombreux ou la difficulté de se loger quand on n'a pas ou peu de revenus, quand on est étudiant ? Parce que la manière « historique » de faire depuis toujours, malgré les efforts de l'éclairé Maxime Pedneault-Jobin et puis d'Action Gatineau, ce fut de laisser les promoteurs immobiliers faire ce qu'ils voulaient ! Résultat : une ville tentaculaire, qui pousse dans toutes les directions sans que les structures suivent (et oui ! les promoteurs immobiliers hurlent à la mort, parce qu'on leur impose une taxe à la porte, mais ils ne financent ni les écoles ni les hôpitaux ni les routes). Et les tours à condos pour les fonctionnaires ontariens bien payés continuent de pousser partout ! Dans ce contexte, on peut vraiment se demander ce qui nous attend dans les quatre années à venir.

A Powerful Mayor



IAN BARRETT

Maude Marquis-Bissonnette has won the race to be mayor, although with a somewhat smaller margin of victory than polls had suggested. This reflects a long-standing challenge for her party, Action Gatineau - they have strong support among younger voters, but these voters are less likely to come out on election day. Still, this year Action Gatineau got out enough of their voters to turn the results in their favour.

Mario Aubé came up short in a campaign that offered a stark choice between Action Gatineau's more expansive vision for the municipal council and his own more reduced proposal, focusing on basic services and reducing taxes. These results will likely influence campaigns for years, as residents have shown their comfort with an administration that offers a wider variety of programs for residents, from culture to public transit. Action Gatineau's proposals for how to pay for these programs have also now received public acceptance, from property taxes that rise more than inflation to parking lot taxes and extra fees for vehicle registration.

In terms of how votes for councillors turned out, the major shift was in Aylmer. Previously the west had been somewhat hesitant to vote for Action Gatineau, particularly in districts 1 and 2 - the neighbourhoods farthest west. This time through, Action Gatineau swept all of Aylmer's districts with double digit margins of victory, and sometimes with more than twice the votes of Mario Aubé's party. These shifts were enough to give Action Gatineau a majority on the council, marking the first time that the city will be governed by a mayor with a

party holding a majority of the seats. Ms. Marquis-Bissonnette will have a very free hand in how to steer the city in the years to come.

The east came out in support of Mario Aubé, both in terms of votes for him as mayor, and for members of his party running for council. An exception was Buckingham, where the incumbent independent councillor Edmond Leclerc was easily reelected.

The question now becomes whether Mr. Aubé's seven successful candidates will stick together and try to form an opposition block for the east, or whether they will each go their separate ways and sit as independents. They won't be able to stand in the way of Action Gatineau's 11 successful candidates for council, 12 including the mayor, so over time they may simply

choose to lobby for local issues on behalf of their constituents.

Given the regional divide in representation, the danger for the east is that they're largely forgotten over the next four years. There were already complaints in Masson-Angers and Buckingham that they weren't getting the same sorts of investments from the city seen in other neighbourhoods. If this feeling is accentuated further, it will at the very least fuel disillusionment in the east, and could feed a nascent movement to break off from the rest of Gatineau.

One thing is for sure - we will now see put into place the unfettered vision that Action Gatineau has for the city. Gatineau will indeed see its share of action.



par Andres Urrego Angel

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Mélissa Gélinas, Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach
Sandra Worsch

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin, Patricia Cassidy, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer



LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

La Chambre de commerce de Gatineau félicite la mairesse Maude Marquis-Bissonnette pour sa réélection et réitère sa volonté de collaboration

La Chambre de commerce de Gatineau (CCG) tient à féliciter chaleureusement la mairesse Maude Marquis-Bissonnette pour sa réélection à la tête de la Ville de Gatineau.

La CCG est désireuse de poursuivre un dialogue constructif amorcé avec l'administration municipale afin de renforcer la vitalité économique du territoire, soutenir les entreprises locales et favoriser un climat propice à l'innovation et à l'investissement.

La continuité du dialogue entre la Ville et la communauté d'affaires est essentielle pour relever ensemble les défis économiques, environnementaux et sociaux qui façonnent notre avenir collectif.

Merci à mes deux députés!

Au cours des huit dernières années, j'ai eu le grand bonheur de représenter le district de Lucerne en tant que conseiller municipal à la Ville de Gatineau. J'ai décidé de ne pas demander un troisième mandat avec, cependant, le sentiment du devoir accompli.

À cet égard, je tiens à souligner la grande collaboration du député de Pontiac, André Fortin, et du député de Hull-Aylmer, Greg Fergus, pour leur écoute, leur soutien et leur contribution à l'avancement de nom-

Dans un contexte marqué par une forte mobilisation citoyenne et une certaine volonté de changement, la CCG souhaite que cette nouvelle administration favorise une gouvernance ouverte, transparente et inclusive, en phase avec les aspirations du milieu entrepreneurial et les besoins de l'ensemble de la population.

La CCG réaffirme sa volonté d'être un partenaire actif, mobilisé et engagé pour promouvoir un développement économique durable, inclusif et ambitieux, au bénéfice de l'ensemble des citoyennes et citoyens de Gatineau.

Étienne Fredette,
Directeur général de la Chambre de commerce de Gatineau

breux dossiers.

Cette collaboration est nécessaire afin de bien représenter les citoyens et citoyennes que nous représentons tous.

Merci et au plaisir de vous recroiser lors des prochains événements à venir dans notre belle communauté.

Gilles Chagnon
Conseiller pour le district de Lucerne (2017-2025) de la Ville de Gatineau

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Be very cautious of politicians who promised low taxes

Every few election cycles, a political candidate promises no tax increases." It sounds appealing—who would not want to pay less? However, Ottawa's experience under former mayor Larry "Zero Means Zero" O'Brien should make us think twice about such easy slogans. History shows that O'Brien was elected in 2006 on a campaign promise to freeze city taxes. That promise quickly melted away, with property taxes increasing by as much as 4.9% during his tenure. Meanwhile, major services suffered. Ottawa residents experienced cutbacks in snow clearing, road maintenance, and public transit, including the bitter 2008–09 bus strike that paralyzed the city for weeks. These low tax budgets set that city back years in its functioning, including a \$37M settlement for breaking a contract with Sie-

mens for the light rail project.

The reality is, running a city costs money. Roads need repairs, buses need fuel, and emergency responders need fair pay. Promises of "low taxes" usually mean cuts somewhere else. So, when a candidate in our Gatineau election pledged no tax increase, remember our neighbours' lesson: you cannot build or maintain a city on slogans alone.

We must demand transparency and realistic plans from our candidates. Let us hold them accountable for the true costs of running our city and ensure they prioritize essential services. I hope everyone made your voice heard and voted for responsible leadership.

Michael Wong
North Lucerne

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor



Alliance Parc Deschênes

Corbeau ou corneille ?

Comment appelle-t-on la femelle du corbeau? La corneille (et encore moins la corbeille) n'est pas la femelle du corbeau.

De fait, le corbeau et la corneille sont deux espèces bien distinctes. Il faut donc dire corbeau mâle ou femelle et il en va de même pour la corneille.

Mais savez-vous vous comment distinguer les deux oiseaux? Commençons par les caractéristiques communes.

Tout d'abord, ils appartiennent à la famille des Corvidés. Ce sont de grands oiseaux entièrement noirs de la pointe de leur bec jusqu'au bout de leur queue. Au soleil, leur plumage a des reflets violacés.

Ils sont omnivores se nourrissant, d'insectes, de fruits, de graines et de petits mammifères. Ils se délectent également des débris que nous produisons n'hésitant pas à percer les sacs de poubelle à la recherche de nourriture.

Ils sont omniprésents dans tous les milieux, tant à la ville qu'à la campagne. On peut facilement les repérer dans les forêts, les boisés et sur les terres agricoles.

Ils construisent leur nid constitué de branchages, d'écorce, de mousse et de brindilles dans les fourches des grands arbres. Lorsqu'ils forment un couple, ils sont unis pour la vie.

Enfin, ils sont réputés pour leur intelligence et leurs comportements sociaux bien développés.

Mais qu'en est-il des différences? Pour les connaître, on vous invite à lire notre prochaine capsule !



Raven or crow?

What is the female raven called? The crow (and even less so the corbeille) is not the female raven.

In fact, the raven and the crow are two very distinct species. We must therefore say male or female raven, and the same applies to the crow.

But do you know how to tell the two birds apart? Let's start with their common characteristics.

First of all, they belong to the Corvidae family. They are large birds that are completely black from the tip of their beaks to the ends of their tails. In the sun, their plumage has a purplish sheen.

They are omnivores, feeding on insects, fruit, seeds, and small mammals. They also delight in the garbage we produce,

readily tearing open trash bags in search of food.

They are ubiquitous in all environments, both in the city and in the countryside. They can easily be spotted in forests, woodlands, and farmland.

They build their nests out of branches, bark, moss, and twigs in the forks of tall trees. When they form a pair, they are united for life.

Finally, they are known for their intelligence and well-developed social behaviors. But what about the differences? To find out, we invite you to read our next capsule! (Trans. : BA)

Quelle soirée électorale!

Aylmer en tête: une nouvelle ère de collaboration s'amorce!

Louise **Rousseau**

*Directrice générale
APICA*

J'étais littéralement assise sur le bout de mon siège, captivée par le dénouement de cette soirée électorale qui allait déterminer qui dirigerait Gatineau pour les quatre prochaines années. Pendant une bonne partie du dépouillement, Mario Aubé gardait une légère avance, mais dans les tout derniers bureaux, Maude Marquis-Bissonnette a renversé la vapeur pour l'emporter. Une finale haletante qui reflète bien l'intensité et la polarisation de cette campagne.

Je m'y attendais un peu : la joute allait être serrée. L'équipe de Mario Aubé a connu un fort appui dans l'est, remportant neuf sièges, alors qu'Action Gatineau a dominé dans l'ouest, et plus particulièrement à Aylmer. Résultat : les cinq districts du secteur seront désormais représentés par des élus de l'équipe de Maude Marquis-Bissonnette.

Pour nous, à l'APICA, ce résultat marque un nouveau jalon. Lors de la rencontre des candidats organisée au Château Cartier avant les élections, les cinq aspirants-élus avaient pris le temps d'échanger avec la communauté d'affaires sur des thèmes qui nous tiennent à cœur : le développement économique local, la mobilité, le rôle des associations commerciales et la vitalité du commerce de proximité.

Cette soirée-là, empreinte d'écoute et de respect, a permis de constater à quel point nos élus comprennent les réalités économiques du grand Aylmer. L'APICA y a réaffirmé haut et fort sa volonté de travailler avec les conseillers des districts 1 à 5 sur des dossiers essentiels : la revitalisation de la rue Principale et de la marina, la relance du parc industriel et l'intégration des nouvelles zones commerciales issues de la densification de l'ouest — qui doivent, elles aussi, faire partie du même écosystème économique et bénéficier des services de l'APICA.

C'est un moment charnière pour notre secteur. La croissance d'Aylmer s'accélère, et les besoins des entreprises évoluent rapidement. Notre association est prête à prendre sa part du travail : nous avons un plan solide pour créer un milieu d'affaires plus solidaire, innovant et prospère.

Les élections sont terminées, mais pour nous, le véritable travail commence maintenant. Les élus des cinq districts ont un rôle déterminant pour développer un Aylmer encore plus dynamique, accueillant et prospère. Un secteur où chaque pôle commercial contribue à la vitalité de l'ensemble du secteur.

Une nouvelle page s'ouvre — et avec cinq districts engagés, nous avons cinq excellentes raisons de travailler main dans la main avec nos élus pour bâtir le développement commercial de tout Aylmer.

Et si le problème des médecins n'était pas seulement une question de rémunération mais de santé mentale au travail?

Dr Yannick **Fouda**

*Directeur bien-être
psychologique et innovation,
Groupe Évie*

La loi spéciale adoptée sous bâillon par le gouvernement et plus généralement le débat public sur la rémunération et la productivité des médecins au Québec tourne essentiellement autour des mécanismes de paiement : honoraires à l'acte, rémunération à la capitation, ou rémunération à l'atteinte de cibles. C'est important. Mais en focalisant quasi exclusivement sur la forme du chèque, nous occultons une autre cause majeure de perte de capacité de soins : la nature même du travail médical et son impact sur la santé psychologique des soignants.

Les données récentes le montrent sans ambiguïté. Statistique Québec indique que pour l'année 2022, « le secteur des soins de santé et d'assistance sociale » est celui « pour lequel on observe le plus grand nombre de dossiers ouverts et acceptés par la CNESST pour des lésions professionnelles ». En 2023, il représentait près de 31 % des dossiers de lésions professionnelles ouverts et acceptés à la CNESST — un taux disproportionné. En mots simples, ceux qui sont censés nous soigner dont les médecins, sont actuellement parmi les plus malades.

Même si les données ne ventilent pas toutes les absences pour stress psychologique selon secteur, le fait que le domaine de la santé et des services sociaux domine déjà les dossiers de lésions professionnelles signale l'urgence de tenir compte de sa dimension psychologique dans ce désir d'augmenter la productivité des médecins.

Ceci est d'ailleurs très cohérent avec les résultats scientifiques unanimes sur le fait que les professionnels de la santé et des services sociaux incluant les médecins sont parmi les travailleurs les plus souffrant à

cause de la nature même de leur travail qui apporte une exigence supplémentaire par l'exposition entre autres aux expériences et vécus traumatiques, aux défis d'usagers ayant des besoins particuliers, bref, à la souffrance. Ces facteurs sont connus pour avoir un impact majeur sur la productivité et la qualité des services, et causer par ailleurs des problèmes de santé mentale, notamment l'épuisement professionnel, l'anxiété et la dépression avec un impact majeur sur la productivité et la qualité de service. A titre indicatif, il faut entre 6 et 9 mois pour récupérer d'un tel arrêt maladie selon les données de la CNESST.

Ce qui est intéressant c'est que le gouvernement vient de réaliser une avancée majeure dans la question de la santé mentale au travail à travers la loi 27 qui oblige chaque organisation à évaluer et gérer les facteurs de risques psychosociaux (charge de travail, équilibre, climat de travail, etc...). Or dans sa loi bâillon récemment adoptée pour les médecins, il ne semble pas lui-même avoir fait cet exercice qui dans le secteur de la santé et des services sociaux nécessite de tenir compte non seulement des conditions de travail (salaires et autres), mais aussi de la nature même du travail qui peut saper la productivité et l'atteinte des cibles. Et pour nous qui avons la chance d'accompagner les organisations dans la gestion des risques psychosociaux tant ici qu'à l'international, voyons les très grandes limites d'une telle approche non adaptée.

La rémunération est donc certes importante mais tant les médecins que le gouvernement gagneraient à tenir compte de la santé mentale actuelle du personnel dans l'équation. Offrir plus d'argent ou augmenter les cibles de performance à quelqu'un qui est déjà à genoux ne le remettra pas debout pour une course de vitesse et encore moins le marathon qui s'annonce pour le redressement de notre système de santé et services sociaux.

Nous nous sommes abonnés au Bulletin d'Aylmer!
We subscribed to the Aylmer Bulletin!



Joe



Lise



Bettina



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



As hunger count hits new high, Moisson Outaouais warns of social emergency



Tashi Farmilo
LJI Reporter

With Quebec's newly released Hunger Count showing food assistance requests reaching more than three million per month, Moisson Outaouais is sounding the alarm about the deepening food insecurity crisis in the region.

In the Outaouais, Moisson Outaouais responded to over 94,000 food assistance requests in March 2025 alone, one of the highest monthly totals the organization has seen this year. That figure, while striking on its own, reflects a broader and sustained increase in demand throughout 2025. The local numbers mirror the provincial trend identified in the Bilan-Faim 2025, which reports a 7 percent increase in monthly requests across Quebec since last year and a 37 percent jump since 2022.

As food banks across the province prepare for another difficult winter, the message from the region's largest food distributor is clear: hunger is no longer an exception, it is a daily reality for thousands of working families.

"In four years, the number of workers we help has doubled," said Marie-Pier Chaput, Director of Communications at Moisson Outaouais. "Hunger is spreading, and it no longer spares even those who have jobs."

Chaput said that 21 percent of those receiving support are employed, double the number from 2021. Nearly half of the households helped are families, including a growing number of two-parent households, a group not traditionally associated with food insecurity. "Working is no longer enough to put food on the table," she said.

The 2025 Bilan-Faim, released October 27 by Banques alimentaires du Québec, presents a stark provincial picture. The number of unique individuals supported each month now exceeds 600,000, and total food assistance

requests have reached levels that surpass earlier projections. According to BAQ, food is not the only resource in short supply; human and material capacity is also being stretched to the limit.

While inflation at the grocery store has contributed to this growing demand, Chaput emphasized that the affordable housing crisis is the primary driver of food insecurity in the Outaouais. "People face fixed costs like rent, heating, and transport, and the only flexible part of their budget is food. So they cut back," she said. "First in quality, then in quantity. And it doesn't take long before that affects their health."

With colder months approaching, the pressure on local food banks is expected to increase. The upcoming holiday

season, typically one of the busiest times of year for food assistance, could see record-breaking demand. "Every donation counts," Chaput said. "Whether it's food, funds, or time, if you can give, now is the time."

Moisson Outaouais is also calling for long-term solutions. The organization supports policies that address the root causes of poverty, including more affordable housing, improved income support, and greater access to social pricing programs. Without structural changes, Chaput warned, the region will remain caught in a cycle of crisis.

"Our growth is not a measure of success," she said. "It is a symptom of a social emergency that is unfolding right here, right now."

Browsing the *Bulletin's* Archives

AYLMER'S PEOPLE This elegant, charming lady is Mary Armour and this week's pic. Mary is a fascinating person who was the first woman councillor elected in Aylmer. Her life is very full as a volunteer for United Way, the Handicapped, and many more numerous organizations. Mary designed her own home and has been a resident in Aylmer for 28 years on the street named after her. Mary believes that if you are a senior and you are bored it is your own fault.



Photo by Betty Lou Ellis

If you know someone who is outstanding in the community, give Betty Lou a call at the **BULLETIN** at 684-6428.

Aylmer's People: This elegant, charming lady is Mary Armour—Le 30 août 1990

AYLMER'S PEOPLE This remarkable, outgoing woman has been a resident of Deschênes for 30 years. Rita Pariseau is the mother of nine girls, six boys, 39 grandchildren and 19 great grandchildren. She is president of the Grande Rivière senior citizens group and secretary for the senior citizens corporation of Aylmer. Rita loves life and enjoys all it has to offer.



Photo by Betty Lou Ellis

If you know someone who is outstanding in the community, give Betty Lou a call at the **BULLETIN** at 684-6428.

Aylmer's People: Rita Pariseau: This remarkable, outgoing woman has been a resident of Deschênes for 30 years.—Le 13 septembre 1990



André Lehoux
1949-2025

C'est avec regret que nous vous faisons part du décès de monsieur André Lehoux survenu le 28 octobre 2025, à l'âge de 76 ans. Il était le fils de feu Adélard Lehoux et de feu Thérèse Bernard.

Il laisse dans le deuil ses filles Manon (Marius) et Josée (Nicolas) et ses petites-filles Myriam et Maude. Il laisse également dans le deuil ses frères et sa sœur Richard, Louise, Gérard, Fernand, Réjean, Claude et Normand ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s.

Conformément à sa volonté, il a souhaité qu'aucune cérémonie ni service funéraire ne soit tenu.

La famille remercie toutes les personnes qui, par leurs pensées et leurs gestes, leur apportent soutien et réconfort durant cette période. La famille désire remercier le personnel de l'Hôpital de Hull pour les bons soins attentionnés, la compassion et le soutien prodigué à André durant ses derniers moments. Un remerciement tout particulier aux Dre Forget et Dre Leduc pour leur bienveillance, leur écoute et leur dévouement exceptionnels.

Vos messages de condoléances peuvent être transmis via le www.cfo.coop

**Book an appointment to browse
the archives in office: 819 684-4755**

Section compiled by: Alana Repstock

Jour du Souvenir

11 novembre

DES HÉROS
À NE PAS OUBLIER



Remembrance Day

November 11

HEROES WE MUST
NEVER FORGET

Anna Marie Jowsey - Memorial (Silver) Cross Mother

The Silver Cross, officially known as the Memorial Cross, originated in Canada in 1919 to honour mothers and wid-

ows of Canadian military personnel who died on active duty. It was created as a memento of personal loss and sacrifice for the next of kin. The cross is engraved with the fallen service member's name, rank and service number, and the recipient can wear it at any time.

Born on November 6th 1844, Anna Marie Jackson would

During the 1st World War, Anna had the unique distinction of having all 8 of her sons serving overseas simultaneously. She had more sons deployed than any other Canadian mother! In August 1918, when asked about why her sons had all gone to war, Anna told the Toronto Telegram that, "They could only go. They felt they must."

They were: Nathan - Canadian Forestry Corps, Robert - Canadian Forestry Corps, John Arthur - Canadian Engineers, Harry - Canadian Engineers, Frederick - Central Ontario Regiment, Lawlor - 2nd Depot Battalion, George - Canadian Army Service Corps, and Beverley - Royal Field Artillery.

Seven of Anna's sons would return home at the end of the war; Unfortunately, Frederick was killed in action while fighting with the 3rd Battalion, Canadian Expeditionary Force on May 23rd 1915. His name is inscribed on the Vimy Memorial, along with the names of over 11,000 fallen Canadians who have no known place of burial. John Arthur was to die in 1924 from injuries received from a German poison gas attack.

Anna would go on to live a long life. She was recognized for her sacrifice often and in 1927 she travelled to Parliament Hill in Ottawa for an audience with the Prince of Wales (Edward VIII) where she received a medal (Memorial Cross?). She died on May 5th 1939 at the age of 85 and is buried at Bellevue Cemetery in Aylmer. Frederick's name can be found on the back of her tombstone.

Lest we Forget.



COURTESY OF THE GOVERNMENT OF CANADA
"CANADIAN VIRTUAL WAR MEMORIAL"

marry Captain John Jowsey of Eardley (Now Aylmer) Quebec and the two raised twelve children (4 girls and 8 boys). Unfortunately, John passed away in 1899, leaving Anna to raise the children on her own.

**Women's
Catholic
Guild**
St. Mark The Evangelist
Est. 1994

**St Mark the Evangelist
Knights of Columbus**
Council 15678

In Service to One, In Service to All
We Will Remember Them

NEW MEMBERS ARE ALWAYS WELCOME! 819 684-6926

AUX 2 FRÈRES
Boulangerie

**NOUS NOUS
SOUVENONS!**

146, rue Principale,
Gatineau
819 684-3763 | f

**MERCI POUR
VOTRE SERVICE !**
Nous nous souvenons !

**THANK YOU FOR
YOUR SERVICE!**
We will remember them!

**La vieille
Alliance**

819 685-9899
OUVERT : MARDI AU DIMANCHE
OPEN: TUESDAY TO SUNDAY

**VOTRE CONCESSIONNAIRE
AUTOMOBILE LOCAL**

HAMILTON

CHEVROLET BUICK GMC LTÉE
YOUR LOCAL AUTO DEALER

Une tradition familiale de vente et service depuis 1926
A Family Tradition of Sales & Service Since 1926

Nous nous souvenons !
We remember!

www.hamiltonmotorsgm.com
48 RTE 105, Wakefield, QC

**CHEVROLET
BUICK
GMC**
HAMILTON

PH: 819 459-2313
FX: 819 459-3439

*Merci pour votre service !
Thank you for your service!*

**ORTHODONTIE
Outaouais**

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontic

Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adult

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Jour du Souvenir

11 novembre

DES HÉROS
À NE PAS OUBLIER

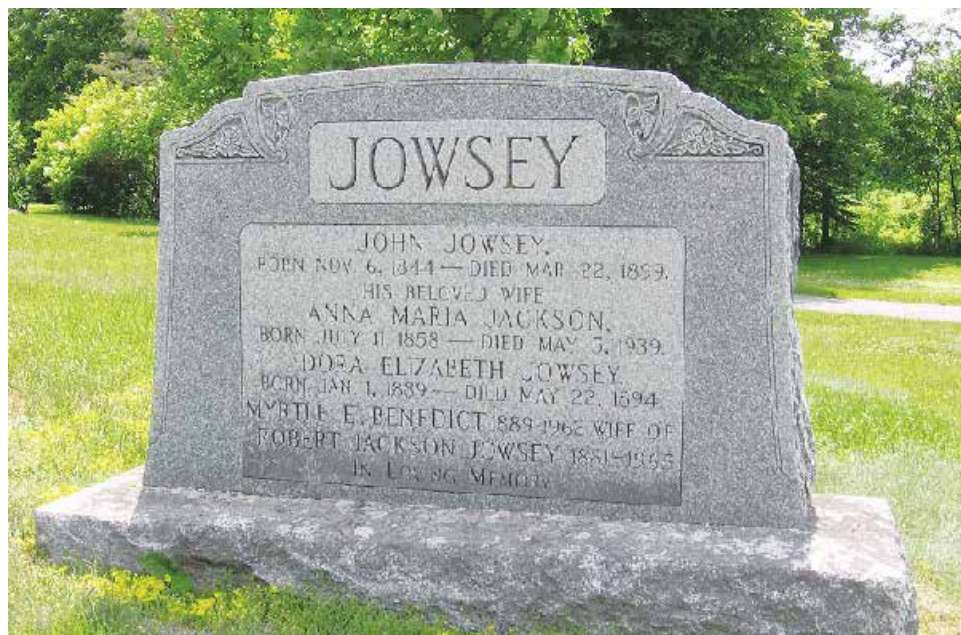


Remembrance Day

November 11

HEROES WE MUST
NEVER FORGET

Anna Maria Jowsey – Mère de la Croix commémorative (Argent)



Colonel Paul Fleury (retraité)

La Croix d'argent, officiellement connue sous le nom de Croix commémorative, a été instituée au Canada en 1919 pour honorer les mères et les veuves du personnel militaire canadien décédé en service actif. Elle a été créée comme un souvenir de la perte personnelle et du sacrifice pour les proches. La croix est gravée avec le nom, le grade et le numéro de service du militaire tombé, et le récipiendaire peut la porter à tout moment.

Née le 6 novembre 1844, Anna Maria Jackson épousa le capitaine John Jowsey d'Eardley (aujourd'hui Gatineau (Aylmer)) au Québec et le couple éleva douze enfants (4 filles et 8 garçons). Malheureusement, John décéda en 1899, laissant Anna élever seule les enfants.

Pendant la Première Guerre mondiale, Anna avait la distinction unique d'avoir

tous ses 8 fils servant à l'étranger en même temps. Elle avait plus de fils déployés que n'importe quelle autre mère canadienne ! En août 1918, lorsqu'on lui demanda pourquoi tous ses fils étaient partis à la guerre, Anna déclara au Toronto Telegram : « Ils ne pouvaient qu'y aller. Ils sentaient qu'ils devaient le faire. »

Ils étaient : Nathan – Corps forestier canadien, Robert – Corps forestier canadien, John Arthur – Ingénieurs canadiens, Harry – Ingénieurs canadiens, Frederick – Régiment du Centre de l'Ontario, Lawlor – 2e bataillon de dépôt, George – Service de l'armée canadienne, et Beverley – Artillerie du champ royale.

Sept des fils d'Anna rentreraient chez eux à la fin de la guerre ; malheureusement, Frederick a été tué au combat alors qu'il combattait avec le 3e Bataillon, Force expéditionnaire canadienne, le 23 mai 1915. Son nom est inscrit sur le Mémorial de Vimy, ainsi que les noms de plus de 11 000

Canadiens tombés au combat dont le lieu de sépulture est inconnu. John Arthur devait mourir en 1924 des suites de blessures reçues lors d'une attaque au gaz toxique allemand.

Anna vivrait une longue vie. Elle fut souvent reconnue pour son sacrifice et en 1927, elle se rendit à la Colline du Parlement à Ottawa pour une audience avec le Prince de Galles (Edward VIII), où elle reçut une médaille (Croix commémorative ?). Elle est décédée le 5 mai 1939 à l'âge de 85 ans et est enterrée au cimetière

Bellevue à Aylmer. Le nom de Frederick peut être trouvé au dos de sa pierre tombale.

N'oublions jamais

Merci à tous nos vétérans
Thank you to all our veterans

BISTRO MEXICANA
129, RUE PRINCIPALE
GATINEAU, QC J9H 3M5
bistromexicana129.com
819 684.8181

ANDRÉ FORTIN

DÉPUTÉ DE PONTIAC MNA



N'oublions pas
Lest we forget



ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC

CAMPBELL'S BAY
866 988-7070

LES GALERIES AYLMEY
819 684-4400

Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca



N'OUBLIONS JAMAIS
LEST WE FORGET

HULL : 819 994-8844 AYLMEY : 819 682-1125

Greg.Fergus@parl.gc.ca

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Mishka, 5 ans | 5, poméranien | Romanian Pomeranian.
Propriétaire | Owner: Elke



Finn, 8 ans | 8, croisement golden retriever & husky (adoption de la SPCA) | Golden Retriever & Husky mix (SPCA rescue).
Propriétaire | Owner: Grace

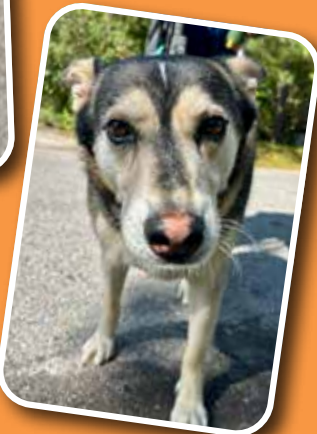
Peanut, 7 ans | 7, race mixte inconnue | unknown mix.
Propriétaire | Owner: Rachaele



Roxy, 8 ans | 8, race mixte inconnue | unknown mix.
Propriétaire | Owner: Rachaele



Carter, 9 ans | 9, croisement husky & labrador | Husky & Labrador mix.
Propriétaire | Owner: Vicky



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Les résidents de l'Outaouais invités à s'exprimer lors de consultations citoyennes



Tashi Farmilo

L'Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO) mène actuellement une vaste tournée de consultations citoyennes dans tous les secteurs de la région, où les résidents sont invités à faire entendre leur voix et à partager leurs opinions sur des thèmes qui les concernent directement, tels que les services aux familles, la qualité de vie des personnes âgées, l'accessibilité des transports, la dynamisation des quartiers et les infrastructures communautaires (écoles, parcs, etc.). Les commentaires recueillis lors de ces séances serviront à brosser un portrait régional qui aidera les organismes et les décideurs à établir les mesures spécifiques à prendre pour améliorer le bien-être de chaque communauté.

La tournée, qui a débuté le 30 octobre à Angers rural, Angers, Angers Sud et du Ruisseau, se poursuivra en novembre

avec plusieurs dates prévues dans différents secteurs de la ville de Gatineau et de la MRC de Pontiac. Les résidents qui souhaitent y participer doivent d'abord se rendre sur le site Web de la tournée et repérer leur communauté dans la liste. Ensuite, ils peuvent remplir un court questionnaire et s'inscrire à la séance associée à leur lieu de résidence. Il est important de noter qu'une aide est disponible pour les personnes qui éprouvent des difficultés à trouver leur communauté.

Voici quelques-unes des consultations prévues en novembre, à Gatineau et dans Pontiac : le Plateau Sud-Est, le Plateau Centre et le Plateau Nord (11 novembre), de l'Hôpital/Versant (13 novembre), Limbour/Côte d'Azur (24 novembre), Chapeau (20 novembre) et Fort-Coulonge (25 novembre).

Pour accéder au site Web de la tournée, incluant le calendrier complet des séances de consultation, le questionnaire en ligne et les informations d'inscription, voir : <https://sunset-porch-b12.notion.site/Appel-la-participation-citoyenne-28e976ec-c1948068b3bbefb726c34630> Trad. : MET

ODO continues public consultation tour to engage Outaouais residents



Tashi Farmilo

LJI Reporter

L'Observatoire du développement de l'Outaouais (ODO) is continuing its large-scale public consultation tour across the region, inviting residents to share their ideas, concerns, and lived experiences to help shape the future of their communities.

The initiative, launched at the end of October, began with a consultation session on October 30 in Angers rural, Angers, Angers Sud, and Du Ruisseau. Several more meetings are planned in November in sectors across Gatineau and the Pontiac. ODO is gathering input on a wide range of topics, including services for families, quality of life for seniors, access to transportation, neighbourhood vitality, and community infrastructure, such as schools and parks.

Residents are encouraged to identify their community on the project's website, according to their sector or MRC. Once identified, they can complete a short questionnaire and register for the consultation associated with their area. Depending on

the status of each consultation, residents may be able to attend a scheduled session, register for an upcoming one, or share their views online even if the session in their community has already taken place.

Locations for consultations in November include Plateau Sud-Est, Plateau Centre and Plateau Nord on November 11, De-l'Hôpital, Versant, La Gappe, and L'Oiseau Bleu on November 13, and sessions in the Pontiac region at Rapides-des-Joachims, Sheenboro, Chichester and Waltham on November 20, and in Mansfield-et-Pontefract and Fort-Coulonge on November 25. Additional dates include November 24 in Côte d'Azur, Limbour and Mont-Luc, and November 27 in Plateau Centre-Est and Plateau Nord-Ouest.

ODO stresses that participation is open to all residents and that assistance is available for those needing help identifying their community or accessing the questionnaire. Full details, the consultation calendar, and registration links can be found at: <https://sunset-porch-b12.notion.site/Call-for-citizen-participation-29c976ec-c19480aa8543f37aa1171b5a>.

APICA

présente son membre de la semaine

Bien Chez Soi
SERVICE D'AIDE À DOMICILE

Sandra BEAUCHAMP

FRANCHISE AYLMEER-PONTIAC
Présidente

sbeauchamp@bienchezsoi.ca

819-317-1116 poste 29101

BOISERIE

POUR TOUTS TYPES DE PROJETS ET PETITES RÉNOVATIONS

FOR ALL TYPES OF PROJECTS AND SMALL RENOVATIONS

DAN DOMPIERRE
819-213-1877
DDOMPIERRE65@GMAIL.COM

BOISERIE 00

À LA RECHERCHE • WANTED

VASTES ÉTENDUES DE TERRES
LARGE TRACTS OF LAND

PAIERA BEAUCOUP D'ARGENT
WILL PAY GOOD MONEY

416-450-5624

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

VISA MasterCard

>200527_08

Aylmer's nightlife entertainment guide

Guide de la vie nocturne à Aylmer



VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!

Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!

Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



POKER NIGHT

Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT

Lundi - Mardi

9 h - 1 h

Mercredi

9 h - 2 h

Jeudi au Samedi

9 h - 3 h

Dimanche

9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday

9 am - 1 am

Wednesday

9 am - 2 am

Thursday to Saturday

9 am - 3 am

Sunday

9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055



5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

NOV 8 - 20H

Soirée de lancement

de single avec

Nicole Arrage

NOV 8

Illumination

du sapin

OUVERT

Mercredi - Samedi

12 h - 23 h

Dimanche

12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday

12 pm - 11 pm

Sunday

12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



EVERY

THURSDAY

WHILE PATIO

IS OPEN:

JASON COYLE

5:30 TILL 8:30.

Groupes

et réservations

Groupes

& Reservations

819 684-8181

129, rue Principale

Gatineau, QC J9H 3M5

bistromexicana129.

com/

bistromexicana



SOUPER

DE DORÉ

Tous les derniers

vendredi du mois!

À compter de 17h00

Animation musicale

avec le groupe

Uni-Son

25\$

LOCATION

DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes

Stationnement inclus

Parfait pour réception

avec repas

Bar inclus

OUVERT

Jeudi

15h00 à 18h00

Vendredi

15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdecaylmer.ca

78, rue Principale

Aylmer



VENREDI 31 OCTOBRE
Party d'Halloween à partir
de 20 h. Prix pour meilleur
costume : 1ère place = 100 \$
2e place = 50 \$
3e place = 4 shooters

FRIDAY OCTOBER 31
Halloween Party starting at
8 pm. Pries for best
costumes : 1st place = \$100
2nd place = \$50
3rd place = 4 shooters

TOUS LES MARDIS
Ligue de Billard amicale
à partir de 18 h 30
et débute le
9 et 10 septembre

EVERY TUESDAY
Friendly Pool League
at 6:30 pm starting
September 9 & 10

TOUS LES MERCREDIS
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
Ligue de darts
The Rusty Bull
à 19 h à partir
du 11 septembre

EVERY THURSDAY
The Rusty Bull Dart League
at 7 pm
starting September 11

TOUS LES JEUDIS
Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.75\$
a partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



CAMPAGNE DU
COQUELICOT DU 31 OCT AU
11 NOV: PROCUREZ-VOUS
UN COQUELICOT ET PORTEZ
LE FIEREMENT PRÈS DE
VOTRE CŒUR.

9 NOV:

Marche du Souvenir avec
dépôt de coquelicot sur les
tombes de nos vétérans,
13h rassemblement au
cimetière Pink sur Vanier,
des instructions et des
coquelicots pour le dépôt
seront fournis à 13h au
cimetière Pink. La marche
commence au cimetière
Pink, suivi par le cimetière
Bellevue et le cimetière
St-Paul. Tous les marcheurs
sont invités à la légion après
la marche pour un breuvage
chaud et grignotants.

11 NOV

Jour du Souvenir - la Légion
d'Aylmer invite tous les
anciens combattants,
militaires, GRC, policiers,
pompiers, premiers
répondants, cadets,
groupes communautaires,
et, leurs familles à
participer au défilé du
Jour du Souvenir 2025 de
la Légion d'Aylmer le 11 nov
à 10h30 : Rassemblement
pour le défilé devant la
Légion 59 rue Bancroft
-10h55 : Cérémonie du
Jour du Souvenir au Parc
Commemoratif d'Aylmer.
-Une réception aura lieu à la
Légion d'Aylmer après la fin
de la cérémonie.

15 NOV À 13H

Tournoi de Euchre -15 nov à
19h: Soirée de danse avec
le groupe Arc of Fire, entrée
gratuite.

16 NOV DE 10H À 16H
Vente artisanale de Noël

18 NOV À 10H

« Matinée-Jasette » rendez-
vous amical mensuel,
c'est gratuit et vous êtes
tous invités! Café, thé et
une petite douceur seront
servis pour souligner les
anniversaires du mois.

LÉGION D'AYLMER 59
BANCROFT GATINEAU
(AYLMER) QC.

LA LÉGION D'AYLMER EST
SITUÉE AU 59 BANCROFT
À AYLME ET VOUS Y ÊTES
TOUS BIENVENUS(ES)
INFO. AYLMERLEGION33@
GMAIL.COM



OCTOBRE

3 OCT
CHRIS ZIMMERMAN
6PM-9PM

10 OCT

UNO

9PM-12AM

16 OCT

OPEN MIC

8PM-11PM

17 OCT

SLO TOM AND THE
HANDSOME DEVILS

8PM-11PM

24 OCT

QUEERING AYLME
6PM-11PM

30 OCT

COMEDY NIGHT
DEREK SEGUIN (EN)
8PM-11PM

1ER NOV

BAL MASQUÉ
MASQUERADE BALL
8PM-TARD

PUB ET
TERRASSE
OUVERTS

LUN-DIM
MIDI-MINUIT

PUB AND
TERRACE
OPEN

MON-SUN
NOON-MIDNIGHT

APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR
BOOK
ONLINE

© 2025 The British Columbia Association of Restaurants and Hotels



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



616

684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

CHAMBRE À LOUER
BOUL. ST-JOSEPH À HULL
PRÈS DU MAXI. Libre maintenant, bon prix, buanderie sur place, fraîchement peint, chauffé, éclairé et internet fourni. 819-209-4227.

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

MAISON UNIFAMILIALE À LOUER 46, rue Lord-Aylmer, Gatineau (Aylmer) QC. Privée, grande cour avec grand hangar, 4 c.c., 2 cuisines, 2 salles de bain, semi-meublée, air climatisé central, plancher de bois franc, fournaise au gaz. Libre immédiatement. Pour plus d'informations: 561-315-4529.

SINGLE FAMILY HOME FOR RENT 46 Lord-Aylmer Street, Gatineau (Aylmer), QC. Private, large yard with a large shed, 4 bedrooms, 2 kitchens, 2 bathrooms, semi-furnished, central air conditioning, hardwood floors, gas furnace. Available immediately. For more information: 561-315-4529.

À VENDRE/ FOR SALE

CHASSE ARMES À FEU petit et gros gibier. 613-277-6261

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEYER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEYER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVEMENT BARMAID/BARMAN, SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chezputters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A BARMAID/BARMAN, WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

LA COPROPRIÉTÉ TERRASSE EARDLEY CONDOMINIUM EST À LA RECHERCHE D'UN(E) TECHNICIEN(NE) EN ADMINISTRATION. 15 heures / semaine. Salaire : 27,50 \$ / heure. Du lundi au vendredi de 9 h à 12 h (travail au bureau). Qualifications : D.E.P. comptabilité et tenue de livres, connaissances en informatique (traitement de textes, chiffrier électronique, base de données), bilingue (français essentiel). Prière d'envoyer votre CV à : terrasse.eardley@bellnet.ca. Merci aux candidat(e)s.

CONSEILLER(ÈRE) EN VENTE. Vous aimez aider votre communauté? Joignez-vous à l'équipe du *Bulletin* dès aujourd'hui. Nous avons une place au sein de notre service de publicité pour une personne dynamique qui aime les gens. Vous êtes dynamique et avez de l'entregent? Le *Bulletin d'Aylmer*, le *West Quebec Post* et le *Bulletin de Gatineau* vous offrent un poste à votre mesure! Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies

de marketing, accroître les ventes pour l'imprimé et le web. Le bilinguisme est exigé. Contribuer au succès d'un média local et au rayonnement des entreprises d'ici, ça vous dit? Postulez dès maintenant! pub@bulletinaylmer.com

SALES REPRESENTATIVE. Do you enjoy helping your community? Join the *Bulletin* team today. We have an opening in our advertising department for a dynamic individual who enjoys interacting with people. Are you energetic and outgoing? The *Bulletin d'Aylmer*, the *West Quebec Post*, and the *Bulletin de Gatineau* have the perfect job for you! Responsibilities: propose a variety of innovative advertising solutions to local businesses, provide customer service to advertisers, implement various marketing strategies, develop sales for print and web, and be bilingual. Want to contribute to the success of a local media outlet and the growth of local businesses? Apply now! pub@bulletinaylmer.com

RESPONSABLE DES RELATIONS AVEC LA COMMUNAUTÉ DE GATINEAU TÂCHES PRINCIPALES : saisir les occasions de réseautage dans la communauté; gérer un kiosque lors d'événements; promouvoir

les ventes; concevoir des campagnes; améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs; favoriser la croissance des entreprises. **OBLIGATOIRE :** posséder un véhicule, être bilingue et prendre plaisir aux interactions en personne. Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate. **POSTULEZ MAINTENANT!** info@bulletinaylmer.com

COMMUNITY OUT-REACH FOR GATINEAU PRIMARY DUTIES: Seek networking opportunities; Manage a kiosk at events; Promote sales; Plan campaigns; Assist organizations in connecting with readers; Help businesses grow. **MUST-HAVES:** A car, bilingualism, and enjoyment of face-to-face social interactions. This is a full-time, salaried position plus commission. Start date is immediate. **APPLY NOW!** info@bulletinaylmer.com

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819-921-3891.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

AYDELU RECREATION-AL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819-921-3891.

CHEZ PUTTERS MET GRATUITEMENT À VOTRE DISPOSITION UNE SALLE pouvant accueillir jusqu'à 50 personnes. Il vous suffit de nous contacter pour choisir votre menu. Les boissons peuvent être commandées sur place. Réservez dès maintenant! Galeries Aylmer, entrée Nord, 181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6. 819 557-1188 | info@chezputters.ca

CHEZ PUTTERS OFFERS YOU A FREE ROOM that can accommodate up to 50 people. Simply contact us to choose your food menu. Beverages can be ordered on site. Make your reservation today! Galeries Aylmer, North Entrance, 181 Principale Street, Gatineau, QC J9H 6A6. 819-557-1188 | info@chezputters.ca

**MAKE
YOUR AD
POP IN
COLOR!**

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissespaul.ca. Bienvenue!



ST-MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Autumn mass times are on Saturdays at 5 p.m. and Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is live-streamed, and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSO-THÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de masso-thérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

MASSAGE

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'informations, contactez Julie au 819-592-7006.

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

SERVICES

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

RÉPARATION MOUSTIQUE-AIRE Fenêtre, porte patio, porte pour animal. Service local fiable, cueillette / dépôt. Appelez ou textez 819-801-4448.

SCREEN REPAIR Window, patio door, pet door. Trusted local service, including pickup and drop-off. Call or text 819-801-4448.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

#NewsMatters

HOROSCOPE

Week of November 2 to 8, 2025

The luckiest signs this week:
Gemini, Cancer and Leo



ARIES

You'll find yourself at the heart of an exciting experience this week, and your actions will lead to significant progress. At work, you'll find you have everything you need to secure funding or negotiate a pay raise.



TAURUS

Get ready for a busy week ahead! You may need a strong cup of coffee to help you avoid procrastinating. However, don't be afraid to let your mind wander from time to time; it could spark your creativity and lead to fresh ideas.



GEMINI

Your colleagues or friends may be counting on you to organize most of activities this week, even though you would prefer to be on the sidelines. However, your skills will help you shine brightly and surprise everyone.

CANCER

If your workplace is going through a period of organizational change, you may be worried about your future. However, these changes could benefit you and open doors for career advancement.



LEO

You may be suddenly inspired to sign up for a training course that sets you on a more fulfilling career path. If you lean into your spirituality, you'll feel a strong urge to explore this path more deeply.



VIRGO

You might feel more emotional than usual this week. Changes in your life could cause some anxiety. Embrace these changes, as they will be liberating for you. You'll also take steps toward buying real estate.



LIBRA

Before making a final decision, even if you're being rushed, make sure you have all the information you need. Take the time to carefully evaluate your options before sharing your thoughts openly with others.



SCORPIO

You'll have a heavy workload this week. A minor cold could set back your productivity. You must focus on conserving your energy by making your sleep and well-being your top priorities.



SAGITTARIUS

You won't go unnoticed this week! Your lighthearted spirit and wit will ease any tensions in your environment. Additionally, you may hear a secret that leaves you feeling confused.



CAPRICORN

Don't put off repairs that need to be done around the house before winter arrives. If you plan on moving soon, organize everything to make the transition smoother. Concerns about a family member may cause you worry this week.



AQUARIUS

Before hitting the road, make sure your phone and GPS are fully charged and set up correctly. This preparation will prevent possible confusion and keep you connected with colleagues or clients for work-related or personal matters.



PISCES

You'll finally receive money that's been owed to you for quite some time. You'll also be more than satisfied with a repayment or insurance claim. Justice will be on your side!

OFFRE D'EMPLOI • HELP WANTED

Responsable des relations avec la communauté - Gatineau

Community Outreach for Gatineau

POSTULEZ MAINTENANT ! • APPLY NOW!

Il s'agit d'un poste à temps plein salarié à commission. L'entrée en fonction est immédiate.

This is a full-time, salaried position with a commission component. Start date: Immediate.

Bulletin D'AYLMER

TÂCHES PRINCIPALES :

- Saisir les occasions de réseautage dans la communauté
- Gérer un kiosque lors d'événements
- Promouvoir les ventes
- Concevoir des campagnes
- Améliorer la visibilité des organisations auprès des lecteurs
- Favoriser la croissance des entreprises

OBLIGATOIRE :

- Posséder un véhicule
- Être bilingue
- Prendre plaisir aux interactions en personne

PRIMARY DUTIES:

- Seek networking opportunities
- Manage a kiosk at events
- Promote sales
- Plan campaigns
- Assist organizations in connecting with readers
- Help businesses grow

MUST-HAVES:

- A car
- Bilingualism
- Enjoyment of face-to-face social interactions

info@bulletinaylmer

BULLETINAYLMER.COM

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

DANSE EN LIGNE CHEZ PUTTERS tous les lundis de 19 h à 21 h. 8 \$ par personne. Programme varié et amusant ouvert à tous. Aucune inscription requise. Venez quand vous le souhaitez. Chez Putters 181, rue Principale, Gatineau, QC.

LINE DANCING AT PUTTERS every Monday from 7 p.m. to 9 p.m. \$8 per person. A fun and varied program open to everyone. No registration required. Come whenever you like. Chez Putters, 181 Principale Street, Gatineau, QC.

ÉCHANGE DE VÊTEMENTS POUR BÉBÉS ET ENFANTS MAISON DE NAISSANCE DE L'OUTAOUAIS! Le 15 novembre de 10 h à 14 h. Le comité des parents de la Maison de naissance de l'Outaouais vous invite à un échange et à un atelier de couture de vêtements pour enfants! Dépôt des articles du 10 au 14 novembre, entre 8 h 30 et 16 h, à la Maison de naissance de l'Outaouais (76, av. Gatineau, Gatineau, QC J8T 4J4). Apportez des vêtements pour enfants propres et en bon état (tailles 0 à 5 ans). (Les sous-vêtements ne sont pas acceptés.) Comment fonctionne l'échange? Apportez vos articles à la Maison de naissance du 10 au 14 novembre entre 8 h 30 et 16 h, ou le samedi 15 novembre de 10 h à 14 h. Des bénévoles compteront et enregistreront les articles acceptés. Vous recevrez un crédit d'échange : 1 article déposé = 1 article à choisir! Vous pouvez aussi

faire un don si vous ne souhaitez pas échanger. Aucune inscription requise, toutes les familles sont bienvenues. C'est l'occasion idéale de faire de belles trouvailles pour vos enfants tout en libérant de l'espace dans vos garde-robes!

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -Campagne du coquelicot du 31 oct. au 11 nov. : Procurez-vous un coquelicot et portez-le fièrement près de votre cœur. -9 nov. : Marche du Souvenir avec dépôt de coquelicot sur les tombes de nos vétérans. 13 h : rassemblement au cimetière Pink sur Vanier, des instructions et des coquelicots pour le dépôt seront fournis à 13 h au cimetière Pink. La marche commence au cimetière Pink, suivi par le cimetière Bellevue et le cimetière St-Paul. Tous les marcheurs sont invités à la Légion après la marche pour une boisson chaude et des grignotines. -11 nov. : Jour du Souvenir : la Légion d'Aylmer invite tous les anciens combattants, militaires, GRC, policiers, pompiers, premiers répondants, cadets, groupes communautaires et leurs familles à participer au défilé du jour du Souvenir 2025 de la Légion d'Aylmer le 11 nov. 10 h 30 : Rassemblement pour le défilé devant la Légion (59, rue Bancroft). 10 h 55 : Cérémonie du jour du Souvenir au parc Commémoratif d'Aylmer. Une réception aura lieu à la Légion d'Aylmer après la cérémonie. -15 nov. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -15 nov. à 19 h : Soirée de danse avec le groupe Arc of Fire, entrée gratuite. -16 nov. de 10 h à 16 h : Vente artisanale de Noël. -18 nov. à 10 h : « Matinée-Jasette » rendez-vous amical mensuel, c'est gratuit et vous êtes tous invités! Café, thé et une petite douceur seront servis pour souligner les anniversaires du mois. -22 nov. à 19 h : Soirée Karaoké, entrée gratuite. -29 nov. à 19 h : Soirée de danse avec le groupe 4 Better Times Band. -Rencontre pour les vétérans les mardis aux deux semaines, inscription gratuite. Appelez Bruce au 613-240-6915. -Groupe de tricot, une initiative humanitaire, rencontres tous les lundis de 13 h à 15 h. La Légion est ouverte à tous. Venez faire un tour! 59, rue Bancroft, Vieux-Aylmer, QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com

AYLMER LEGION BRANCH 33 -Poppy Campaign from Oct 31 to Nov 11: Get a poppy and wear it proudly near your heart. -Nov 9 at 1 pm: Remembrance Walk - poppy laying on the graves of our veterans, gathering at the Pink Cemetery on Vanier. Instructions

and poppies for laying Poppies will be provided at 1 p.m. at the Pink Cemetery, followed by Bellevue Cemetery and St. Paul Cemetery. All participants are invited to the Legion after the walk for a hot beverage and snacks. -Nov 11: Remembrance Day: The Aylmer Legion invites all veterans, military personnel, RCMP, police, firemen, first responders, cadets, community groups and their families to participate in the 2025 Aylmer Legion Remembrance Day Parade. 10:30 a.m.: Parade Assembly in front of the Legion located at 59 Bancroft Street. 10:55 a.m.: Remembrance Day Ceremony at Aylmer's Commemorative Park. A reception will be held at the Aylmer Legion after the Ceremony. -Nov 15 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -Nov 15 at 7 p.m.: Dance & Live music with Arc of Fire Band, free admission. -Nov 16 from 10 a.m. to 4 p.m.: Christmas Craft Sale. -Nov 18 at 10 a.m.: "Coffee Morning" monthly friendly get-together, it's free and you're all invited! Coffee, tea and a little treat will be served to celebrate the monthly birthdays. -Nov 22 at 7 p.m.: Karaoke Night, free admission. -Nov 29 at 7 p.m.: Dance Night with the 4 Better Times Band. -Veterans' Get Together every other Tuesday, free registration. Call Bruce at 613-240-6915. -Knitting Group, a humanitarian initiative, meets every Monday from 1 p.m. to 3 p.m. The Legion is open to all. Come for a visit! 59 Bancroft Street, Old Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

NOËL MAGIQUE À OLD CHELSEA LE 28 NOVEMBRE 2025 dès 17 h à la Terrasse du Square, 248, chemin Old Chelsea. Vivez la magie des Fêtes à Old Chelsea ! Le Square Old Chelsea se transforme en véritable village de Noël, illuminé et chaleureux, où petits et grands sont invités à célébrer ensemble. Au cœur de la Terrasse du Square, l'ambiance féerique s'installe : rires d'enfants, musique de Noël, odeur de chocolat chaud et lumières

scintillantes. Un moment festif, familial et communautaire pour lancer la plus belle période de l'année. **HORAIRE DE LA SOIRÉE** : 17 h – Ouverture du site. Bar Central : Chocolat chaud & Picbois, vins chauds, bières. Coin gourmand : soupe chaude, raclette, popcorn caramel, beignets, S'mores. Atelier des petits lutins : bricolages et lettres au Père Noël. Marché de Noël : 10 artisans locaux. 17 h 10 – Arrivée du Père Noël et de la Mère Noël. 18 h – Chorale de Noël. 18 h 15 – Illumination du grand sapin. 18 h 45 – Poursuite des activités. Concours du plus beau costume de chien, atelier de bricolage pour enfants. Gratuit!

OLD CHELSEA'S ENCHANTED CHRISTMAS NOVEMBER 28, 2025, starting at 5 p.m. at the Square Terrace, 248 Chemin Old Chelsea. Experience the magic of the holidays in Old Chelsea! Old Chelsea Square is transformed into a warm and festive Christmas village, where young and old alike are invited to celebrate together. At the heart of the Terrasse du Square, a magical atmosphere takes hold: children's laughter, Christmas music, the smell of hot chocolate, and twinkling lights. A festive, family-friendly, community event to kick off the most wonderful time of the year. **EVENING SCHEDULE**: 5 p.m. – Site opens. Central Bar: Hot chocolate & Picbois, mulled wine, beer. Food corner: Hot soup, raclette, caramel popcorn, doughnuts, s'mores. Little Elves Workshop: Crafts and letters to Santa Claus. Christmas market: 10 local artisans. 5:10 p.m. – Arrival of Santa Claus and Mrs. Claus. 6 p.m. – Christmas choir. 6:15 p.m. – Lighting of the big tree. 6:45 p.m. – Activities continue. Best dog costume contest, craft workshop for children. Free!

ST. MARK'S CHURCH, 160 RUE PRINCIPALE, ANNUAL FALL BAZAAR on Saturday, November 8, from 8 am to 2 pm. We will have household items, jewelry, crafts, toys, games, small electronic and sports items, home-baked goods, and a "Gift Shop", so come for some early Christmas shopping.

Acheter Shop LOCAL

MARCHÉS DE NOËL | CHRISTMAS MARKETS

MARCHÉ DE NOËL 2025 ORGANISÉ PAR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEYER. Les 15 et 16 novembre de 9 h à 15 h au 94, rue du Patrimoine, secteur Aylmer de Gatineau. Venez célébrer la magie de Noël!

2025 CHRISTMAS MARKET ORGANIZED BY THE AYLMEYER FOOD CENTRE. November 15 and 16, from 9 a.m. to 3 p.m. at 94 du Patrimoine Street, Aylmer sector of Gatineau. Come celebrate the magic of Christmas!

MARCHÉ DE NOËL DU MUSÉE LES 27, 28, 29 ET 30 NOVEMBRE 2025. 100, rue Laurier, Gatineau, QC. Près de 100 exposants et exposants vous attendront dans la majestueuse Grande Galerie afin de vous permettre de découvrir des produits délicieux et des créations artisanales uniques. Décorations des Fêtes, de la menuiserie artistique, des objets en verre, des produits gourmets, des alcools fins, des bijoux originaux, des accessoires de mode étonnants et bien plus encore! Le Marché est l'endroit par excellence pour faire vos achats des Fêtes dans une ambiance festive et décontractée. N'oubliez pas votre liste de cadeaux! Plus de temps pour faire vos achats grâce à des heures allongées : jeudi et vendredi de 11 h à 20 h; samedi de 9 h à 20 h; dimanche de 9 h à 17 h. Le Marché de Noël du Musée, un incontournable durant la saison des Fêtes! En-

trée libre (billet non requis). Vestiaire gratuit, guichet automatique sur place. Pour plus de détails, visitez <https://www.museedelhistoire.ca/evenements/marche-de-noel>.

MARCHÉ DE NOËL DU PLATEAU le 22 novembre de 14 h à 20 h. Venez découvrir le tout premier marché de Noël dans le Plateau et célébrer la magie des Fêtes dans une ambiance chaleureuse et festive. Au programme : Illumination du grand sapin à 18 h; Artisanat et créations locales pour tous les goûts; Musique et animations tout au long de la journée; Gourmandises sucrées et salées pour se régaler. Profitez de cette première édition pour flâner, découvrir des trésors locaux et partager un moment convivial en famille ou entre amis. 35, allée de Hambourg, Gatineau, QC.

PLATEAU CHRISTMAS MARKET November 22 from 2 p.m. to 8 p.m. Come discover the very first Christmas market in the Plateau and celebrate the magic of the holidays in a warm and festive atmosphere. On the program: Lighting of the big tree at 6 p.m. Local crafts and creations for all tastes. Music and entertainment throughout the day. Sweet and savory treats to enjoy. Take advantage of this first edition to stroll, discover local treasures, and share a convivial moment with family or friends. 35 Allée de Hambourg, Gatineau, QC.

Nelson Mandela's great-grandson visits Gatineau with a message of hope

Continued from page 1

After lunch, Dr. Mandela spoke to the grade 10 and 11 students about his family, their legacy, and the Apartheid in South Africa. "I come from a dark past. A history of marginalization. A history of oppression. A history of colonialism and a history of propaganda. My forefathers, those who came before me, endured the crimes of the upper-class nation, crimes of colonialism. They were stripped of their identity, dehumanized; they were violated and sent to prison for fighting for justice, peace, and equality," he said.

He told his great-grandfather's story and highlighted the role women played in his life. He noted that it was Winnie, Nelson Mandela's second wife, who introduced him to politics. He reminded the young students that much of women's contributions were erased or overlooked in history.

The speaker highlighted the importance of standing up for those most marginalized, such as Indigenous peoples in Canada, Palestinians in the Middle East, the people in Sudan and Ukraine. He encouraged the younger generation to move through the world with love and motivation for positivity.

Inspired by the previous generations' fight for the freedoms people are experiencing today, Dr. Mandela said, "I engage the younger generation, to

remind them of the fight that was put against this oppressive system so that when they raise their ugly heads in our time, we can reject them, we can protest against them, we can fight against them so that we can maintain the values of justice, freedom, democracy, human rights and peace for all."

"I always remind them that there is a lot we can do and that doing nothing is enabling and siding with those advancing oppression. I choose to be counted among those who stand up and fight in defence of justice. For I come from a lineage of freedom fighters. I have no other option but to stand up and fight," he said, when asked how he would respond to those who feel that there is little hope in fighting against oppressive governments, discriminatory policies, and violence.

"I would say to my generation, yes, we might be confronted by the realities of war, from Sudan to Ukraine, from Ukraine to Palestine, but we should not lose hope. We should not tire, and we should not cower in the face of these injustices that confront our world today. Ours should be to build upon the foundation laid by those who came before us, as we defend and march for peace, justice, freedom for all," concluded the young activist, continuing his great-grandfather's legacy.

RÉPERTOIRE DE SERVICES PROFESSIONNELS PROFESSIONALS SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals



Steve's
Tree Service and
property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE**
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

clinique prothèsedentaire

Pascale Henri
Denturologiste

Pour un service
personnalisé,
de qualité et
un sourire naturel,
chaque prothèse
est fabriquée sur
place par votre
denturologiste!

Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

Annoncez votre
**ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!**

Advertise your
**BUSINESS AND
SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 6 AU 11 NOVEMBRE – NOVEMBER 6 TO 11 SPECIALS

7,49 \$ /LB 16,51/kg Cubes de bœuf à ragoût Stewing beef	3,49 \$ CH. 5 un Avocats en filet Bag of Avocados	2/6 \$ Tomates Savoura Cocktail Tomatoes
2,49 \$ /100 g Oka L'Artisan	3,99 \$ CH. Ananas Pineapple	1,79 \$ /100 g Jambon Forêt Noire BrandtChoice Black Forest Ham
3,99 \$ 150 g Fromages assortis Rondelé Assorted cheese	2,29 \$ /100 g Capicollo doux ou fort Mastro Mild or soft Capicollo	1,99 \$ /100 g Poulet régulier ou cajun Maple Lodge Cajun or regular chicken
1,99 \$ /100 g Havarti aux herbes	2,99 \$ 4 un Piments Trio Peppers	17,97 \$ CH. 30 unités Papier hygiénique Compliments Toilet paper
4,99 \$ CH. 150 g Biscuits Leclerc Célébration Cookies	2,50 \$ 200 g Macaroni au fromage Kraft Dinner Macaroni & cheese	
2,99 \$ CH. 240 g Madame Laurier Lady Laurier		

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.